

CAI EAS
©185
Mar. 21/79
DOCS

Directorio de

Canadá



Ottawa, Canadá.

Año VII, No. 5

21 de marzo de 1979

El Primer Ministro de Francia
visita Canadá, 1

Petróleo de México, 3

Intercambio académico con
Finlandia, 3

Festival floral mundial en
Canadá, 4

Saludo pionero en la lucha inter-
nacional contra narcóticos, 5

Participación en las maniobras
invernales de la OTAN, 6

Premio americano a Suzuki, 6

Independencia de Santa Lucía, 6

Anne Murray y Oscar Peterson
ganan premios Grammy, 7

Posible puente aéreo entre
Canadá y China, 7

Cooperación Canadá/Comunidad
Europea sobre asbestos, 7

"Tut manía" de Toronto incluye
una invitación al Presidente
Sadat, 8

Noticias breves, 8

El Primer Ministro de Francia visita Canadá

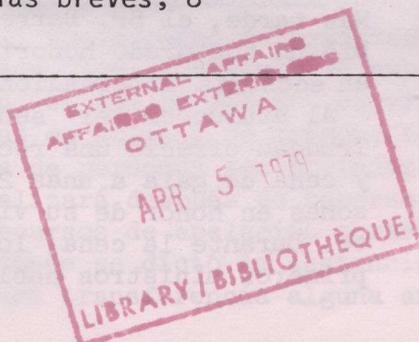
El Primer Ministro de Francia y su delegación llegaron a la base militar canadiense de Ottawa a bordo de un DC-8 del Gobierno francés para realizar una visita oficial a Canadá. Pocas horas antes de su llegada, la tierra se había cubierto de un fino manto blanco de nieve que no impidió que durante su visita reinase un tiempo frío y un sol brillante.

El Sr. Barre y su señora venían acompañados de Jean Philippe Lecat, Ministro de Cultura y Comunicaciones y Olivier Stirn, Secretario de Estado del Ministro francés de Asuntos Exteriores y sus señoras. Acompañaba al séquito una delegación y unos 60 periodistas. Jean-Pierre Proteau, Secretario de Estado del Ministerio francés de Industria, enviado por el Presidente de la República a Camerún, se unió a la delegación, conjuntamente con su esposa, unos días más tarde.

Tres primeros ministros provinciales

Después de recibir los honores militares, el señor Barre se desplazó a la residencia del Primer Ministro Pierre Trudeau para una conversación privada inicial, durante la que se habló de la situación mundial, asuntos europeos y el papel de Francia, así como las relaciones entre Canadá y Europa. También se habló de la política canadiense, la "Tercera Opción" y el Canadá actual. En el almuerzo de trabajo en la residencia del Primer Ministro Pierre Trudeau se encontraban, además de los dos primeros ministros, los ministros franceses y sus homólogos canadienses con sus adjuntos, así como los primeros ministros de Saskatchewan, Ontario y Nueva Brunswick. El almuerzo dio la oportunidad al Sr. Barre de familiarizarse con varios aspectos de la vida canadiense y expresar el deseo de que las provincias angloparlantes de Canadá tengan relaciones culturales y económicas más estrechas con Francia.

Durante el día, los ministros franceses celebraron reuniones de trabajo con sus homólogos canadienses. El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Don Jamieson, y Jeanne Sauvé, Ministro de Comunicaciones y Asesora Especial sobre Asuntos de la Francofonía, conversaron con el Sr. Stirn sobre



problemas africanos, desarme y la francofonía, mientras el Sr. Lecat y el Secretario de Estado John Roberts discutían asuntos culturales.

Los ministros canadienses de Industria y Comercio; Energía, Minas y Recursos; y la Renta Nacional y Pequeños Negocios, señores Horner, Gillespie y Abbott, evaluaron las relaciones económicas entre Francia y Canadá con el Sr. Stirn y sus ayudantes.

Después de la recepción dada en la embajada francesa en honor de la comunidad francesa en Canadá, los Sres. Barre acudieron a la cena ofrecida por el Gobernador General de Canadá, Sr. Schreyer y su señora, en su residencia.

El siguiente día, 9 de febrero, los dos primeros ministros presidieron una sesión de trabajo de los ministros que se habían reunido el día anterior para evaluar las varias formas de cooperación entre Francia y Canadá. Después que el Sr. Barre colocó una corona de flores en el Monumento de los Caídos y presenció la firma del Acuerdo de Seguridad Social por el Sr. Stirn y Monique Bégin, Ministro canadiense de Salud Nacional y Beneficencia Pública, mantuvo, conjuntamente con el Sr. Trudeau, una conferencia de prensa. En ella se co-

municaron los siguientes resultados de las conversaciones celebradas entre oficiales franceses y canadienses.

Empresas cooperativas

- . la decisión de comenzar, con el consentimiento de los primeros ministros provinciales, un estudio de viabilidad para establecer liceos franceses (escuelas secundarias) en Edmonton, Toronto y Vancouver;
- . cooperación en el campo de terminología y la creación futura de bancos computerizados de datos para el intercambio terminológico;

- . la firma de un contrato, valorado en \$8.000.000, entre Petro-Canada, compañía estatal canadiense del petróleo y su contrapartida, la empresa Technip, respecto a la adquisición de tecnología francesa de licuefacción de gas natural en la isla Melville del Artico canadiense. (El señor Barre comentó lo siguiente: "La firma de este contrato demuestra el deseo canadiense de utilizar las oportunidades tecnológicas de diversificación ofrecidas por la industria francesa");

- . renovación de la cooperación entre Francia y Canadá en las zonas económicas, científicas y tecnológicas con potencial para el intercambio fructífero de la producción de transportes de metano y de rompehielos nucleares, telecomunicaciones y las industrias maderera y de pasta de papel.

Después de la conferencia de prensa, el Sr. Barre y su Sra. ofrecieron un almuerzo en honor del Primer Ministro en la embajada francesa. A continuación, dieron un paseo en trineo por el lago Dow y admiraron las esculturas de hielo preparadas para el concurso "Winterlude" de Ottawa. Más tarde, el Sr. Barre recibió un doctorado honorífico en economía internacional.

Al atardecer, el señor Trudeau ofreció una recepción y cena de gala a unas 200 personas en honor de su visitante. Durante la cena, los dos primeros ministros hablaron



El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores Don Jamieson saluda al Primer Ministro francés Raymond Barre durante la cena ofrecida en su honor por el Gobernador General Edward Schreyer en la Casa de Gobierno. La Sra. Jamieson (izquierda) habla con el Sr. Schreyer, mientras la Sra. Schreyer espera saludar al Sr. Jamieson.

sobre el futuro de las relaciones entre Francia y Canadá, los vínculos comunes y las oportunidades entre ambos países.

Al día siguiente, el Sr. Barre mantuvo su última conversación privada con el Primer Ministro Trudeau en la residencia de campo de éste, en el lago Harrington, antes de volar a Montreal y la Ciudad de Quebec para continuar su visita oficial en territorio canadiense. El Primer Ministro Barre y su señora partieron del país el 13 de febrero.

Firma de nuevos acuerdos entre Francia y Canadá

Durante la estancia del Primer Ministro francés, Canadá y Francia firmaron tres acuerdos - seguridad social; transferencia de reclusos y supervisión de personas sentenciadas; y extradición.

Seguridad social

El pacto sobre seguridad social que coordina los principales programas de seguridad social en Francia y Canadá, permitirá a los residentes de ambas naciones combinar los créditos adquiridos de cada país para calificarse como beneficiario de la seguridad social de uno o ambos países.

Antes de la entrada en vigor de dicho acuerdo, los dos gobiernos deben finalizar las disposiciones para su administración y los procedimientos constitucionales requeridos.

El propósito del acuerdo es proteger a ciudadanos canadienses y franceses que transfieren su residencia al otro país. En el caso de Canadá, cubre el Plan de Pensión Canadá y el Programa de Subsidio de Vejez.

Los términos del acuerdo permiten a las provincias negociar con Francia disposiciones sobre la legislación de seguridad social que cae bajo su jurisdicción.

Transferencia de reclusos

Bajo el nuevo pacto de transferencia de reclusos, los ciudadanos de ambos países pueden, si así lo desean, servir sus sentencias en su país de origen. La transferencia de personas sentenciadas solamente se realizará después de haberse agotado los recursos de apelación o casación en el país donde se dictó la sentencia. No se iniciará transferencia alguna sin el con-

sentimiento de la persona interesada y la transferencia será objeto de aprobación por ambos países.

Extradición

El acuerdo de extradición reemplazará y sobreseerá el Tratado de Entrega Mutua de Delincuentes Fugitivos, firmado entre Gran Bretaña y Francia en París, el 14 de agosto de 1876, y enmendado por las Convenciones firmadas en París el 13 de febrero de 1896 y el 17 de octubre de 1908.

El nuevo acuerdo enumera los delitos en razón de los cuales una parte contratante puede pedir la extradición de un delincuente fugitivo que se encuentre en el territorio de la otra parte y las condiciones bajo las cuales se puede entregar al fugitivo.

Petróleo de México

Canadá ha acordado importar petróleo de México, esperando alcanzar la cifra de unos 100.000 barriles diarios para finales de 1980, a un costo aproximado de \$500 millones anuales, según anunció el Ministro de Energía, Sr. Gillespie.

Intercambio académico con Finlandia

Doce estudiantes y miembros del personal de la Universidad McGill de Montreal pasarán este verano seis semanas estudiando las condiciones subárticas en Utsjoki, en el norte de Finlandia. Serán huéspedes del Instituto de Investigación Subártica Kevo de la Universidad Turku (Finlandia).

El viaje es parte de un acuerdo de intercambio entre la Universidad Turku y McGill. El verano pasado, el Centro para Estudios e Investigación Nórdica de McGill recibió a 11 científicos finlandeses en la Estación de Investigación Subártica McGill en Schefferville, en el norte de Quebec.

Los canadienses concentrarán su investigación en climatología, contaminación y cambio socioeconómico de la población nativa de las regiones subárticas altas causados por la modernización y, en particular, por el turismo.

* * *

Festival floral mundial en Canadá

La Oficina Internacional de Exposiciones, con sede en París, ha reconocido que la exhibición floral mundial que se celebrará en Montreal con el título de *Les Florales internationales de Montréal 1980* ostenta la categoría especial de exposición mundial. Esta será la segunda vez en 13 años, después de la Expo 67, que la Oficina Internacional de Exposiciones concede tal distinción a Montreal.

Les Florales internationales, aprobados por la Asociación Internacional de Productores Hortícolas compuesta de miembros de 19 países, es la primera exposición de su tipo a celebrarse en América del Norte. Se ha descrito como una "gala hortícola...una comunión entre el hombre y la naturaleza".

Se utilizarán dos lugares para la exposición - una zona de 6.000 M² en el Velódromo del Parque Olímpico para exhibiciones interiores del 17 al 29 de mayo y 40 hectáreas de la isla Notre-Dame para la exhibición exterior del 31 de mayo al 1 de septiembre de 1980.

Esta será la cuarta vez que esta isla artificial será escenario de un acontecimiento internacional: la Expo 67, los Juegos Olímpicos Veraniegos de 1976 y el Gran Prix 1978.

El Gobierno Federal, por medio de su Ministerio de Asuntos Exteriores, invitará a todos los países que tienen relaciones diplomáticas con Canadá a participar en la exposición.

El reconocimiento de *Florales* por parte de la Oficina Internacional de Exposiciones fue buscado con ahínco por el Embajador canadiense en Francia, Gérard Pelletier, el mes de diciembre pasado. Si bien el tiempo normal para decidir sobre solicitudes competitivas es de cuatro meses, este tiempo se redujo a dos a sugerencia de la Unión Soviética.

La última *Florales*, reconocida por la Oficina Internacional de Exposiciones, se celebró en Viena en 1974.

La exposición dará a Montreal uno de los mayores jardines permanentes de América del Norte. También será la primera vez que horticultores de Europa y América compiten entre sí.

La exposición

Florales presentará, en el interior, flores cortadas, plantas en flor, plantas tropicales y subtropicales, cactus, árboles y arbustos ornamentales, presentaciones de arte floral, bonsai, flores secas, arreglos florales, etc. Se necesitarán unas dos horas y media para visitar la exposición.

En el exterior, la exposición incluirá un despliegue de flores, árboles y arbustos ornamentales, coníferas, especies de hoja perenne, macizos de rosas, árboles frutales, verduras, jardines hortícolas, cantos de flores, exhibiciones educativas y científicas y jardines infantiles y comunales. Con objeto de apreciar completamente las exhibiciones durante los varios períodos de florecimiento se necesitarán,



El Velódromo (arriba), construido para los Juegos Olímpicos de Verano de Montreal 1976, será el lugar de la mayor exposición floral de América del Norte.

por lo menos, cinco visitas durante el verano.

Autoridad administrativa

La exposición ha sido establecida bajo la autoridad general de la Secretaría de Estado para Asuntos Exteriores de Canadá. El gobierno de Quebec, encargado de la organización de *Floralies*, confió su ejecución a la ciudad de Montreal que, a su vez, lo asignó a la Asociación Montrealesa de Acción Recreativa y Cultural, encargada ya de la administración y funcionamiento del Hombre y Su Mundo, la exposición veraniega de Montreal que se celebra anualmente desde 1967 en el lugar de la Expo 67. AMARC pidió a los Jardines Botánicos de Montreal, los terceros del mundo en su tipo, la coordinación del contenido hortícola.

La Secretaría de Estado para Asuntos Exteriores ha nombrado, a recomendación del Ministerio de Asuntos Intergubernamentales de Quebec, al Comisario General André Boily que fijará su sede en el 360 de la calle Saint-Jacques, Suite 310, Montreal, Quebec, Canadá, H2Y 1P5 (teléfono (514) 873-7375).

Participación extranjera

Se concederán gratuitamente espacios a participantes nacionales. Su participación puede ser colectiva (varios productores) o individual. Los gobiernos de los países participantes oficialmente en la exposición estarán representados por el comisario general de sección delegado ante el gobierno de Canadá.

Contenido comercial

En el Velódromo se reservarán 1.000 M² para la exhibición de herramientas, equipo y materiales utilizados en la horticultura. En la isla de Notre-Dame habrá otra exhibición similar en el antiguo pabellón de Francia que cubrirá 2.000 M².

Se invitará a las naciones participantes a organizar fiestas, presentaciones, conferencias o reuniones relacionadas con el programa general de *Floralies*. Se darán conciertos, presentaciones teatrales y exhibiciones artísticas.

Los exhibidores prepararán sus terrenos a su propia expensa. El gasto de transporte de plantas y artículos exhibidos, así como su colocación, corre a cargo del expositor.

El costo de una exposición de este tipo ascendería probablemente a \$35.000.000, pero debido al poco trabajo necesario en el lugar, la provincia de Quebec ha asignado \$4.500.000.000 para financiar la empresa.

Saludo pionero en la lucha internacional contra narcóticos

El 14 de febrero, Monique Bégin, Ministro de Salud Nacional y Bienestar Público, honró la memoria del famoso obispo episcopaliano canadiense Charles Henry Brent por su trabajo en el campo de la lucha internacional contra narcóticos.

Con ocasión del cincuenta aniversario del fallecimiento del obispo y el setenta y cinco aniversario de la primera reunión internacional sobre narcóticos de Shanghai, la Sra. Bégin se unió a las autoridades norteamericanas y a la Comisión de las Naciones Unidas sobre Estupefacientes para honrar su memoria.

El Obispo Brent nació en Newcastle, Ontario. Después de su ordenación marchó a los Estados Unidos en 1887. Consciente del problema del opio desde el comienzo de su episcopado como misionero de la Iglesia Episcopaliana en las Filipinas, se dio cuenta de la importancia de organizar la lucha internacional. Su deseo de participar en la solución de este problema le condujo a la presidencia de la primera reunión internacional sobre narcóticos de Shanghai, en 1909, así como la representación de los Estados Unidos, ya que para esa fecha había adquirido la nacionalidad americana.

En 1911, encabezó la delegación norteamericana a la segunda reunión internacional sobre narcóticos de La Haya y en 1912 fue nombrado su presidente. En 1929 murió en Suiza, donde fue enterrado.

Para conmemorar los dos aniversarios relacionados con el Obispo Brent, pronto se descubrirán dos placas: una en su tumba en Lausana, por la Comisión de las Naciones Unidas sobre Estupefacientes; y la otra en Newcastle, Ontario, por la Fundación Herencia Ontario.

* * *

Participación en las maniobras invernales de la OTAN



Las fuerzas canadienses destacadas en la Organización del Tratado del Atlántico Norte, en Europa, recientemente participaron en las primeras maniobras invernales celebradas en Alemania en cuatro años. En la "Certain Sentinel" participaron más de 60.000 tropas de la OTAN con 12.000 vehículos rodados sobre cadenas y 600 aeronaves, tratando de comprobar procedimientos, equipo, comunicaciones y logística en condiciones invernales. Arriba vemos al nuevo tanque Leopard C-1 del Royal Canadian Dragoons pasando un poblado alemán durante las maniobras. El recientemente adquirido tanque de 47 toneladas, considerado el más adelantado de la OTAN, se utilizó por primera vez en unas maniobras importantes.

Premio americano a Suzuki

La personalidad científica y periodística de David Suzuki le mereció un premio por su contribución al conocimiento público sobre la ética en la ciencia, durante la conferencia internacional sobre Controversias en Derecho, Medicina y Atención Médica celebrada en Vancouver el mes pasado.

El Dr. Suzuki, genético de la Universidad de la Colombia Británica, tiene también un programa de televisión en Radio Canadá titulado *Science Magazine* y otro radial titulado *Quirks and Quarks*. Este otoño comenzará otro programa en la red nacional de televisión de Radio Canadá titulado *La Naturaleza de las Cosas (The Nature of Things)*.

La conferencia celebrada del 22 al 24 de febrero estuvo auspiciada por la Sociedad

Americana de Derecho y Medicina, el Instituto de Estética y Ciencias de la Vida del Noroeste y el Hospital Ortopédico Infantil y Centro Médico de Seattle, Washington.

El premio de distinción del Instituto fue el primero concedido a una persona.

La citación dice que el Dr. Suzuki entró en el periodismo electrónico para que el público conociese algunas de las posibles oportunidades ofrecidas por la ciencia y para ampliar los conocimientos del público sobre consideraciones éticas sobre los descubrimientos científicos.

La conferencia fue la primera organizada para explorar cierto número de puntos médicos y legales que afectan la atención médica y los derechos de los pacientes en Canadá y los Estados Unidos.

Los tópicos cubiertos en la conferencia incluyeron el derecho a morir y la terminación de sistemas de apoyo a la vida, compensación por el dolor, confidencialidad de los archivos médicos, abuso de niños, derechos de los niños y responsabilidad de las enfermeras.

Independencia de Santa Lucía

El Alto Comisario de Canadá ante el Reino Unido, Paul Martin, representó a Canadá en las celebraciones de la independencia de Santa Lucía el 22 de febrero. En la celebración participó también el barco de guerra canadiense HMCS *Nipigon*, que se encontraba allí del 20 al 23 de febrero.

Santa Lucía era parte de los Estados Asociados de las Islas Occidentales desde su formación, en marzo de 1967.

Como es costumbre en dichas ocasiones, se hizo una ofrenda en nombre del gobierno canadiense de libros y películas canadienses al Sr. John Compton, Primer Ministro de Santa Lucía.

Anne Murray y Oscar Peterson ganan premios Grammy



Bill Langstroth



Los artistas canadienses Anne Murray de Springhill, Nueva Escocia, y Oscar Peterson de Montreal, ganaron dos premios Grammy concedidos por la Academia Nacional de Artes y Ciencias Fonográficas en Hollywood, California, en febrero.

Anne Murray recibió el premio a la mejor vocalista femenina por la canción *You Needed Me* y Oscar Peterson ganó la categoría del mejor solista instrumental de jazz por la obra *Oscar Peterson Jam y Montreux 77*.

Los *Bee Gees* ganaron el Grammy por el álbum del año *Saturday Night Fever*; *Barry Manilow*, como el mejor vocalista, por *Copacabana*; y *Billy Joel*, con su *Just the Way You Are*, en la categoría del mejor disco y canción del año.

Posible puente aéreo entre Canadá y China

Oficiales de CP Air visitaron Peking del 12 al 16 de marzo para celebrar conversaciones destinadas a establecer un vínculo aéreo directo entre Canadá y China.

El Sr. H.D. Cameron, vicepresidente de administración y asuntos públicos de CP Air y jefe de la delegación de seis miembros, manifestó en un suelto para la prensa que el comienzo de un servicio regular entre Canadá y China dependerá de la prioridad dada por las autoridades chinas al turismo.

La posibilidad de un vínculo aéreo directo surgió inmediatamente después de la restauración de las relaciones diplomáticas entre Canadá y China en 1970.

Se ha negociado un acuerdo y se había planeado originalmente que CP Air comenzaría a realizar vuelos semanales entre Vancouver, Shanghai y Peking en mayo de 1974. Sin embargo, este servicio se retrasó debido a que los dos países no pudieron re-

solver el problema de derechos de tráfico en terceros países.

Cooperación Canadá/Comunidad Europea sobre asbestos

Representantes de la Comunidad Europea, el Gobierno canadiense y la industria se reunieron recientemente en Bruselas para planificar una mayor cooperación en el uso de asbestos.

La reunión formaba parte del programa del grupo de trabajo Canadá-Comunidad Europea sobre minerales y metales, establecida según el Acuerdo de Lineamiento Canadá-Comunidad Europea de 1976.

Se intercambió información sobre estudios médicos y científicos, medidas y reglamentos actuales y propuestos y en desarrollo de nuevos productos seguros. Con objeto de mejorar la seguridad de empleados y el público, la Comunidad está estudiando actualmente el aumento de con-

troles sobre el uso de asbestos.

Los participantes identificaron doce zonas que requieren más investigación y cooperación, tales como cooperación industrial para el proceso, identificación y medidas de niveles de fibra en la atmósfera; investigación epidemiológica; armonización del rotulado y prácticas de transporte; establecimiento de catálogos de referencia de investigación; y participación en la información mediante el intercambio de científicos y la organización de seminarios.

"Tut manía" de Toronto incluye una invitación al Presidente Sadat

Si bien la exposición *Tesoros de Tutankamen* no se planea inaugurar en la Galería de Arte de Ontario hasta el 1 de noviembre, Toronto se está preparando para la exhibición que ha causado sensación cultural en América del Norte.

Oficiales de la galería han invitado al Presidente de Egipto Anwar Sadat a inaugurar la exposición de los artefactos descubiertos por el arqueólogo británico Howard Carter en 1922. La exposición contiene 55 objetos de la tumba de Tutankamen, el faraón adolescente que gobernó Egipto hace unos 3.000 años.

La exposición ha visitado ya Nueva York, Los Angeles y Nueva Orleans y actualmente atrae a una gran muchedumbre en Seattle.

La Galería de Arte de Ontario ha solicitado la ayuda de 1.500 voluntarios durante la exhibición que se clausurará el 31 de diciembre.

Los hoteles de Toronto están reservando un gran número de habitaciones para acomodar los paquetes turísticos y alojar gente que viene a la exhibición.

Los restaurantes buscan recetas egipcias y un diseñador de Toronto ha creado un vestido de novia inspirado en el período Tutankamen.

Las joyerías y bisuterías se afanan en adquirir copias de collares, broches y anillos encontrados en la tumba.

La galería de arte, en unión a la Sociedad para el Estudio de Antigüedades Egipcias, organiza conferencias para ilustrar al público sobre el período Tutankamen (de 1361 a 1343 A.J.).

Noticias breves

. El racionamiento de petróleo en Canadá es solamente una posibilidad remota este año, manifestó el Ministro de Energía, Minas y Recursos, Alastair Gillespie, en una entrevista celebrada el 17 de febrero. Si bien el problema de suministro de petróleo es grave, añadió, creo que se puede manejar. Por otra parte, continuó el Sr. Gillespie, es importante que el Gobierno tenga autoridad para racionar y asignar el petróleo crudo, si esto fuera necesario. El día anterior, había presentado en la Cámara de los Comunes un proyecto de ley que concedía dicha autoridad al Gobierno.

. Canadá ha reconocido al Gobierno provisional de Irán. Al anunciar esta decisión, el 16 de febrero, el Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Don Jamieson, expresó su confianza en que continuarán robusteciéndose las buenas relaciones disfrutadas entre Canadá e Irán.

. China ha concedido un contrato de \$69 millones a la Control Data Canada Ltd. de Mississauga por 12 sistemas de computación Cyber serie 170 de diseño canadiense.

. La Asociación de Municipalidades de Distrito pidió, el 22 de febrero, la celebración de un referéndum nacional sobre la pena de muerte, manifestando que la pena de cadena perpetua no era un disuasivo del homicidio. En un breve sometido al Gabinete del Primer Ministro Trudeau, el grupo que representa el 10 por ciento de Ontario, pidió más fondos para que la policía pueda combatir la delincuencia creciente.

* * * * *

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, KIA 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.